

خه لای له گه ل ږووه که کان قسه ده کات

Khalai snakker med plantene

- ✎ Ursula Nafula
- 👤 Jesse Pietersen
- 🗨️ Agri Afshin
- 💬 kurdisk (sorani) / bokmål
- 📊 nivå 2

(uten bilder)



ئەمە خەلایە. ئەو تەمەنی حەوت سائە. وشەى خەلای لە
زمانى ئەواندا واتە: “کچی باش.”

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel.
Navnet hennes betyr “den gode” på språket
hennes, lubukusu.

خه لای له خه و هه لده ستی و له گه ل دار پرته قاله که قسه
ده کات: “تکایه داری پرته قال باش گه وره به و پرته قالی زوری
پیگه بیومان بدهیه.”

...

Khalai våkner opp og snakker med
appelsintreet. “Vær så snill, appelsintre,
voks deg stor og gi oss mange modne
appelsiner.”

خەلای دەچیت بۆ قوتابخانە. لە رێگادا لەگەڵ گژوگیا قسە
دەکات: “تکایە گژوگیاکان، هەمیشە سەوز بن و وشک مەبن.”

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun
med gresset. “Vær så snill, gress, voks
grønnere og ikke tørk ut.”

خەلای بە لای گولانی کۆیدا تێدەپەرێ: “تکایە گولەکان،
هەمیشە خونچە بدەن بۆ ئەو هی من ئیوه لە قژم بدەم.”

...

Khalai går forbi ville blomster. “Vær så snill,
blomster, fortsett å blomstre så jeg kan
sette blomster i håret.”

له قوتابخانه ش، خه لای له گه ل دره خته که ی ناوه پراستی
باخچه ی قوتابخانه که یان قسه ده کات: “تکایه دره خته که، لقی
گه وره دروست بکه بو ئه وه ی ئیمه بتوانین له ژیر
سیبه ره که تدا بخوینینه وه.”

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. “Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.”

خه لای له گه ل گیاپه رژی نی قوتانخانه که، قسه ده کات: “تکایه،
زۆر گه وره به و پښگه له که سانی خراب بگره له هاتنه
ژووره وه یان.”

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen
sin. “Vær så snill, voks deg stor og stopp
uvedkommende fra å komme inn.”

کاتی خه لای له قوتابخانه دیتته وه، سهردانی دارپرتته قاله که
ده کات. خه لای لپی ده پرسئ: “ئه ری پرتته قاله کانت پی
گه بیون؟”

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen,
besøker hun appelsintreet. “Er appelsinene
dine modne ennå?” spør Khalai.

خەلاى ئاھىك ھەلدە كېشى و دەلى: ھېشتا پرتە قالە كان
نەگە يىون. ديسان دەلى: “دار پرتە قال، بەيانى يە كتر
دەبىننە وە، لەوانە يە تۆ پرتە قالېكى پېگە يىوت ھەبى بۆ
من!”

...

“Appelsinene er fortsatt grønne”, sukker
Khalai. “Vi sees i morgen, appelsintre”, sier
Khalai. “Kanskje du har en moden appelsin
til meg da!”



Barnebøker for Norge

barneboker.no

خه لای له گه ل ږووه که کان قسه ده کات

Khalai snakker med plantene

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).